Jer

Chapter 31

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְכֹל	לֵֽאלֹהִים	אֶֽהְיֶה	יְהוָ֔ה	נְאֻם־	הַהִ֗יא	בָּעֵ֣ת	1
kangge-sedaya	kangge-Gusti Allah	Kawula-dados	Yéhuwah	pangandikan-	punika	ing-wekdal	
H3605	H0430	H1961	H3068	H5002	H1931	H6256	
ס	לְעָֽם׃	לִ֖י	יִֽהְיוּ־	וְהֵ֖מָּה	יִשְׂרָאֵ֑ל	מִשְׁפְּח֣וֹת	
[]	kangge-umat	kangge-Kawula	dados-	lan-piyambakipun	Israèl	trah	
			H1961	H1992	H3478	H4940	

“Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Ing wektu iku Ingsun bakal dadi Allahe sakehing kulawarga trah Israel lan iku kabeh bakal dadi umatingSun.

עָ֔ם	בַּמִּדְבָּ֔ר	חֵן֙	מָצָ֥א	יְהוָ֔ה	אָמַ֣ר	כֹּ֚ה	2
umat	ing-ara-ara-samun	sih-rahmat	manggihaken	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
		H2580	H4672	H3068	H0559	H3541	
יִשְׂרָאֵֽל׃	לְהַרְגִּיע֖וֹ	הָל֥וֹךְ	חָ֑רֶב	שְׂרִ֣ידֵי			
Israèl	kangge-maringi-katentreman	tindak	pedhang	ingkang-gesang-saking			
H3478		H1980	H2719	H8300			

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Kekarening bangsa kang kalis ing pedhang oleh sihpiwelas ana ing ara-ara samun! Israel lunga ngupaya katentremane!

עוֹלָם֙	וְאַהֲבַ֤ת	לִ֑י	נִרְאָ֣ה	יְהוָ֖ה	מֵֽרָח֔וֹק	3
langgeng	lan-katresnan	dhateng-Kawula	ngatingal	Yéhuwah	saking-tebih	
H5769	H0160		H7200	H3068	H7350	
חָֽסֶד׃	מְשַׁכְתִּ֥יךְ	כֵּ֖ן	עַל־	אֲהַבְתִּ֔יךְ		
sih-setya	Kawula-narik-panjenengan	mekaten	pramila-	Kawula-nresnani-panjenengan		
	H4900			H0157		

Sang Yehuwah ngatingali aku saka ing kadohan, pangandikane: Ingsun ngasihi sira klawan katresnan kang langgeng, mulane Ingsun nglestarekake sih-susetyaningSun marang sira.

ע֚וֹד	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּתוּלַ֣ת	וְנִבְנֵ֔ית	אֶבְנֵךְ֙	ע֤וֹד	4
malih	Israèl	kenya	lan-dipun-bangun	Kawula-mbangun-panjenengan	malih	
H5750	H3478	H1330	H1129	H1129	H5750	
מְשַׂחֲקִֽים׃	בִּמְח֥וֹל	וְיָצָ֖את	תֻּפַּ֔יִךְ	תַּעְדִּ֣י		
tiyang-bingah	ing-tari	lan-medal	rebana-panjenengan	panjenengan-ngagem		
H7832	H4234	H3318	H8596			

Ingsun bakal mbangun sira maneh, temah sira binangun, he putri Israel! Sira bakal ngrerengga awakira maneh kinanthen trebang, lan metu kalawan jejogedan asukarena.

נֹטְעִ֖ים	נָטְע֥וּ	שֹׁמְר֑וֹן	בְּהָרֵ֣י	כְרָמִ֔ים	תִּטְּעִ֣י	ע֚וֹד	5
tiyang-nandur	nandur	Samaria	ing-redi	kebon-anggur	panjenengan-nandur	malih	
H5193	H5193	H8111	H2022	H3754	H5193	H5750	
						וְחִלֵּֽלוּ׃	
						lan-nikmati	

Sira bakal gawe kebon anggur maneh ana ing pagunungan Samaria; dene para wong kang padha gawe iku bakal ngundhuh pametune uga.

קוּמוּ	אֶפְרָיִם	בְּהַר	נֹצְרִים	קָרְאוּ	יוֹם	יֶשׁ־	כִּי	6
wungu	Efraim	ing–redi	tiyang–jagi	tiyang–jagi–celuk	dinten	wonten–	amargi	
	H0669	H2022	H5341	H7121	H3117	H3426		

פ	אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	אֶל־	צִיּוֹן	וְנַעֲלֶה
[]	Gusti Allah–kita	Yéhuwah	dhateng–	Sion	lan–sumangga–minggah
	H0430	H3068	H0413	H6726	H5927

> Lah bakal tumeka ing titi-mangsane para wong kang jaga bakal padha nguwuh-uwuh ana ing pagunungan Efraim: Payo, padha munggah menyang ing Sion sowan ing ngarsane Sang Yehuwah, Gusti Allah kita!

שִׂמְחָה	לְיַעֲקֹב	רָנּוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹה	כִּי־	7
kabingahan	kangge–Yakub	surak–bingah	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi–	
H8057	H3290		H3068	H0559	H3541		

הוֹשַׁע	וְאִמְרוּ	הַלְלוּ	הַשְׁמִיעוּ	הַגּוֹיִם	בְּרֹאשׁ	וְצַהֲלוּ
nylametaken	lan–matur	memuji	suwanten–padha	bangsa-bangsa	ing–pucuk	lan–bengok–bingah
H3467	H0559		H8085			

יִשְׂרָאֵל׃	שְׁאֵרִית	אֵת	עַמְּךָ	אֶת־	יְהוָה
Israèl	sisa	[obj]	umat–Panjenengan	[obj]–	Yéhuwah
H3478	H7611	H0853		H0853	H3068

> Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Padha surak-suraka tumrap Yakub klawan sukarena, bungah-bungaha ing bab panggedhening para bangsa! Wartakna, memujia lan kandhakna: Sang Yehuwah wus mitulungi umate, yaiku kekarene Israel!

וְקִבַּצְתִּים	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	מֵבִיא	הִנְנִי	8
lan–Kawula–nglempakaken	lor	saking–tanah	piyambakipun	ndhatengaken	lah–Kawula	
H6908	H6828	H0776	H0853	H0935	H2009	

הָרָה	וּפִסֵּחַ	עִוֵּר	בָּם	אֶרֶץ	מִיַּרְכְּתֵי־
tiyang–ngandut	lan–tiyang–pincang	tiyang–wuta	ing–antawisipun	bumi	saking–pucuk–
	H6455	H5787		H0776	H3411

הֵנָּה׃	יָשׁוּבוּ	גָּדוֹל	קָהָל	יַחְדָּו	וְיֹלֶדֶת
mriki	wangsul	ageng	pakempalan	sesarengan	lan–tiyang–nglairaken
H2008	H7725		H6951		H3205

> Lah, Ingsun bakal ngirid para wong iku saka ing tanah lor, lan bakal ngumpulake wong-wong iku saka ing poncoting bumi, panunggalane ana kang picak lan lumpuh, ana wonge wadon kang lagi ngandheg bareng karo kumpulane wong kang nglairake anak; baline mrene dadi pasamuwan kang gedhe.

אֶל־	אוֹלִיכֵם	אוֹבִילֵם	וּבְתַחֲנוּנִים	יָבֹאוּ	בִּבְכִי	9
dhateng–	Kawula–ngirid	Kawula–nuntun	lan–kaliyan–panyuwunan	rawuh	kaliyan–nangis	
H0413	H3212	H2986	H8469	H0935	H1065	

הָיִיתִי	כִּי־	בָּהּ	יִכָּשְׁלוּ	לֹא	יָשָׁר	בְּדֶרֶךְ	מַיִם	נַחֲלֵי
Kawula–dados	amargi–	ing–pundi	kesandhung	boten	lempeng	ing–margi	toya	kali
H1961			H3782	H3808	H3477	H1870	H4325	

ס	הוּא׃	בְּכֹרִי	וְאֶפְרַיִם	לְאָב	לְיִשְׂרָאֵל
[]	piyambakipun	putra–pambarep–Kawula	lan–Efraim	kangge–Rama	kangge–Israèl
	H1931	H1060	H0669	H0001	H3478

> Tekane wong-wong iku kambi nangis, Ingsun bakal nganthi wong-wong iku klawan paring panglipur; Ingsun bakal ngirid lakune menyang ing kali-kali, liwat ing dalan kang rata, ana ing kono ora bakal padha kesandhung; amarga Ingsun wus dadi ramane Israel, dene Efraim iku putraningSun pembayun.

10
שִׁמְעוּ mirengaken H8085
דְבַר־ sabda– H1697
יְהוָה Yéhuwah H3068
גּוֹיִם bangsa-bangsa
וְהַגִּידוּ lan–mratelakaken H5046
בָאִיִּים ing–pulo-pulo H0339
מִמֶּרְחָק saking–tebih H4801
וְאִמְרוּ lan–matur H0559
מְזָרֵה ingkang–nyebar H2219
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
יְקַבְּצֶנּוּ nglempakaken–piyambakipun H6908
וּשְׁמָרוֹ lan–njagi–piyambakipun H8104
כְּרֹעֶה kados–pangèn
עֶדְרוֹ׃ pepanthan H5739

> He para bangsa, padha rungokna pangandikane Sang Yehuwah, iku undhangna ing tanah-tanah pesisir kang adoh, kandhakna: Panjenengane kang wus mbuyarake Israel karsa ngempalake maneh lan rumeksa kaya pangon marang pepanthaning wedhuse.

11
כִּי־ amargi–
פָדָה nebus H6299
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת־ [obj]– H0853
יַעֲקֹב Yakub H3290
וּגְאָלוֹ lan–ngluwari–piyambakipun
מִיַּד saking–asta H3027
חָזָק kiyat H2389
מִמֶּנּוּ׃ saking–piyambakipun

> Amarga Sang Yehuwah wus ngluwari Yakub, wus nebus saka ing tangane wong kang luwih rosa.

12
וּבָאוּ lan–rawuh H0935
וְרִנְּנוּ lan–surak–bingah
בִמְרוֹם־ ing–papan–inggil– H4791
צִיּוֹן Sion H6726
וְנָהֲרוּ lan–sumunar
אֶל־ dhateng– H0413
טוּב kasaénan H2898
יְהוָה Yéhuwah H3068
עַל־ dhateng–
דָּגָן gandum H1715
וְעַל־ lan–dhateng–
תִּירֹשׁ anggur–énggal H8492
וְעַל־ lan–dhateng–
יִצְהָר lenga H3323
וְעַל־ lan–dhateng–
בְּנֵי־ anak–
צֹאן mènda H6629
וּבָקָר lan–lembu H1241
וְהָיְתָה lan–dados H1961
נַפְשָׁם nyawa–piyambakipun H5315
כְּגַן kados–taman H1588
רָוֶה subur H7302
וְלֹא־ lan–boten– H3808
יוֹסִיפוּ nambahi H3254
לְדַאֲבָה kangge–sedhih H1669
עוֹד׃ malih H5750

> Mulane bakal padha teka karo surak-surak ana ing tenggere Sion, sarta polatane sumringah, marga saka kamirahane Sang Yehuwah, kang arupa gandum, anggur lan lenga, apadene cempe-cempe lan sapi-sapi; uripe bakal kaya taman kang kaoncoran banyu, sarta ora bakal katon nglayung maneh.

13
אָז lajeng
תִּשְׂמַח bingah H8055
בְתוּלָה kenya H1330
בְמָחוֹל ing–tari H4234
וּבַחֻרִים lan–jejaka H0970
וּזְקֵנִים lan–tiyang–sepuh H2205
יַחְדָּו sesarengan
וְהָפַכְתִּי lan–Kawula–ngewahi H2015
אֶבְלָם kasusahan–piyambakipun H0060
לְשָׂשׂוֹן dados–kabingahan H8342
וְנִחַמְתִּים lan–Kawula–nglipur H5162
וְשִׂמַּחְתִּים lan–Kawula–mbingahaken H8055
מִיגוֹנָם׃ saking–duhkita–piyambakipun H3015

> Ing wektu iku prawan-prawan padha seneng-seneng jejogedan asukarena wong anom lan wong tuwa bakal padha sumyak-sumyak. Ingsun bakal nyantuni rudatine dadi kabungahan, nglipur lan mbungahake wong-wong iku sawise padha nandhang prihatin.

14

וְרִוֵּיתִ֛י	נֶ֥פֶשׁ	הַכֹּהֲנִ֖ים	דָּ֑שֶׁן	וְעַמִּ֛י	אֶת־	טוּבִ֥י
lan–Kawula–nggegirisi	nyawa	para–imam	gajih	lan–umat–Kawula	[obj]–	kasaénan–Kawula
H7301	H5315	H3548	H1880		H0853	H2898

יִשְׂבָּ֖עוּ	נְאֻם־	יְהוָֽה׃	ס
wareg	pangandikan–	Yéhuwah	[]
H7646	H5002	H3068	

Ingsun bakal maregi nyawane para imam kalawan kaluberan, umatingSun bakal Sunwaregi kalawan kamirahaningSun. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

15

כֹּ֣ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	ק֣וֹל	בְּרָמָ֤ה	נִשְׁמָע֙	נְהִי֙	בְּכִ֣י	תַמְרוּרִ֔ים
mekaten	ngandika	Yéhuwah	swanten	ing–Rama	kapireng	sesambat	nangis	pait
H3541	H0559	H3068		H7414	H8085	H5092	H1065	H8563

רָחֵ֖ל	מְבַכָּ֣ה	עַל־	בָּנֶ֑יהָ	מֵאֲנָ֛ה	לְהִנָּחֵ֥ם	עַל־
Rahèl	nangisi	dhateng–	putra-putra–piyambakipun	nampik	kangge–dipun–lipur	dhateng–
H7354	H1058			H3985	H5162	

בָּנֶ֖יהָ	כִּ֥י	אֵינֶֽנּוּ׃	ס
putra-putra–piyambakipun	amargi	boten–wonten	[]
		H0369	

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Rongokna! Ing Rama keprungu swaraning tangis, tangis kang ngeres-eresi. Rakhel nangisi anak-anake, lumuh linipur jalaran saka anak-anake, amarga wus padha ora ana maneh.

16

כֹּ֣ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	מִנְעִ֤י	קוֹלֵךְ֙	מִבֶּ֔כִי
mekaten	ngandika	Yéhuwah	ampun	swanten–panjenengan	saking–nangis
H3541	H0559	H3068	H4513		H1065

וְעֵינַ֖יִךְ	מִדִּמְעָ֑ה	כִּי֩	יֵ֨שׁ	שָׂכָ֤ר	לִפְעֻלָּתֵךְ֙
lan–netra–panjenengan	saking–luh	amargi	wonten	epah	kangge–padamelan–panjenengan
	H1832		H3426	H7939	H6468

נְאֻם־	יְהוָ֔ה	וְשָׁ֖בוּ	מֵאֶ֥רֶץ	אוֹיֵֽב׃
pangandikan–	Yéhuwah	lan–wangsul	saking–tanah	mengsah
H5002	H3068	H7725	H0776	H0341

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Ampeten anggonira nangis, lan ampeten dlewering luh saka ing mripatira, amarga tumrap kangelanira ana ganjarane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, anak-anakira bakal mulih saka ing nagaraning mungsuh.

17

וְיֵשׁ־	תִּקְוָ֥ה	לְאַחֲרִיתֵ֖ךְ	נְאֻם־	יְהוָ֑ה
lan–wonten–	pangajeng-ajeng	kangge–tembe–panjenengan	pangandikan–	Yéhuwah
H3426		H0319	H5002	H3068

וְשָׁ֥בוּ	בָנִ֖ים	לִגְבוּלָֽם׃	ס
lan–wangsul	putra-putra	dhateng–wates–piyambakipun	[]
H7725		H1366	

Isih ana pangarep-arep tumrap ing besuk kanggo sira, anak-anakira bakal mulih menyang ing tlatahe dhewe, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

18

שָׁמ֣וֹעַ	שָׁמַ֗עְתִּי	אֶפְרַ֙יִם֙	מִתְנוֹדֵ֔ד	יִסַּרְתַּ֙נִי֙	וָֽאִוָּסֵ֔ר
mireng	Kawula–mireng	Efraim	sesambat	Panjenengan–ngajar–Kawula	lan–Kawula–dipun–ajar
H8085	H8085	H0669	H5110	H3256	H3256

כְּעֵ֖גֶל	לֹ֣א	לֻמָּ֑ד	הֲשִׁבֵ֙נִי֙	וְאָשׁ֔וּבָה	כִּ֥י
kados–pedhèt	boten	dipun–gladhi	wangsulaken–Kawula	lan–Kawula–wangsul	amargi
H5695	H3808	H3925	H7725	H7725	

אַתָּ֖ה	יְהוָ֥ה	אֱלֹהָֽי׃
Panjenengan	Yéhuwah	Gusti Allah–Kawula
	H3068	H0430

> Ingsun wus miyarsa temenan panangise Efraim: Paduka sampun ngrangket kawula, saha kawula sampun nampeni pangrangket punika, kados pedhet ingkang boten linatih. Kawula mugi Paduka wangsulaken, supados kawula mratobat, amargi Paduka punika Sang Yehuwah, Gusti Allah kawula.

19

כִּֽי־	אַחֲרֵ֤י	שׁוּבִי֙	נִחַ֔מְתִּי	וְאַחֲרֵי֙
amargi–	sasampunipun	mratobat–Kawula	Kawula–keduwung	lan–sasampunipun
		H7725	H5162	

הִוָּ֣דְעִ֔י	סָפַ֖קְתִּי	עַל־	יָ֑רֵךְ	בֹּ֚שְׁתִּי	וְגַם־
dipun–paringi–pirsa	Kawula–nuthuk	dhateng–	pupu	Kawula–lingsem	lan–ugi–
H3045			H3409	H0954	H1571

נִכְלַ֔מְתִּי	כִּ֥י	נָשָׂ֖אתִי	חֶרְפַּ֥ת	נְעוּרָֽי׃
Kawula–dipun–wirangaken	amargi	Kawula–nanggung	cacad	nem–Kawula
H3637		H5375	H2781	

> Sayektos, sareng kawula mratobat, kawula getun, sareng kawula ngretos menggah badan kawula piyambak, kawula ceblek-ceblek cethik kawula, minangka pratandhaning prihatos, kawula rumaos isin lan wirang, amargi kawula nandhang kanisthan ing wekdal nem-neman kawula.

20

הֲבֵן֩	יַקִּ֨יר	לִ֜י	אֶפְרַ֗יִם	אִ֚ם	יֶ֣לֶד	שַׁעֲשֻׁעִ֔ים	כִּֽי־	מִדֵּ֤י
punapa	putra–kinasih	kangge–Kawula	Efraim	punapa	lare	kasenengan	amargi–	saben
	H3357		H0669		H3206	H8191		H1767

דַבְּרִי֙	בּ֔וֹ	זָכֹ֥ר	אֶזְכְּרֶ֖נּוּ	ע֑וֹד	עַל־
Kawula–ngandika	bab–piyambakipun	èmut	Kawula–èmut–piyambakipun	malih	dhateng–
H1696		H2142	H2142	H5750	

כֵּ֗ן	הָמ֤וּ	מֵעַי֙	ל֔וֹ	רַחֵ֥ם	אֲרַחֲמֶ֖נּוּ
mekaten	gemeter	jeroan–Kawula	kangge–piyambakipun	welasan	Kawula–melasi–piyambakipun
	H1993	H4578		H7355	H7355

נְאֻם־	יְהוָֽה׃	ס
pangandikan–	Yéhuwah	[]
H5002	H3068	

> Apa Efraim iku dudu putraningSun kang kinasih utawa bocah klangenaningSun? Sabab samangsa Sunwelehake, Ingsun tansah kengetan marang dheweke, marga saka iku panggalihingSun trenyuh, ora kena ora Ingsun mesthi bakal paring piwelas. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

21
הַצִּיבִי ngadegaken H5324
לָךְ kangge–panjenengan
צִיֻּנִים tandhà–dalan H6725
שִׂמִי masangaken
לָךְ kangge–panjenengan
תַּמְרוּרִים pilar–cathetan H8564
שִׁתִי gatosaken H7896
לִבֵּךְ manah–panjenengan
לַמְסִלָּה dhateng–dalan–gedhé H4546
דֶּרֶךְ margi H1870
]הלכתי[[ketiv] H1980
)הָלָכְתְּ(panjenengan–tindak H1980
שׁוּבִי wangsul H7725
בְּתוּלַת kenya H1330
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
שֻׁבִי wangsul H7725
אֶל־ dhateng– H0413
עָרַיִךְ kitha-kitha–panjenengan
אֵלֶּה׃ puniki H0428

> Sira ngadegna tugu-tugu ing ratan kanggo sira, lan masanga tandha-tandha dalan, waspadakna dalan gedhe kang temenan, yaiku dalan kang wus sira liwati! Balia, he para kenya Israel, balia menyang ing kutha-kuthanira kene!

22
עַד־ ngantos– H5704
מָתַי pinten–dangu H4970
תִּתְחַמָּקִין panjenengan–ngoncati H2559
הַבַּת putra–èstri H1323
הַשּׁוֹבֵבָה ingkang–murtad H7728
כִּי־ amargi–
בָּרָא nitahaken
יְהוָה Yéhuwah H3068
חֲדָשָׁה énggal H2319
בָּאָרֶץ ing–bumi H0776
נְקֵבָה èstri H5347
תְּסוֹבֵב ngrengkuh H5437
גָּבֶר׃ priya H1397
ס []

> He bocah wadon kang wangkot, isih pira suwene anggonira monga-mangu? Amarga Sang Yehuwah nitahake kang anyar ana ing bumi: wong wadon ngrangkul wong lanang."

23
כֹּה־ mekaten– H3541
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת Pangeran–sarwa–dumadi
אֱלֹהֵי Gusti Allah H0430
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
עוֹד malih H5750
יֹאמְרוּ ngandika H0559
אֶת־ [obj]– H0853
הַדָּבָר pangandikan H1697
הַזֶּה puniki H2088
בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
יְהוּדָה Yéhuda H3063
וּבְעָרָיו lan–ing–kitha-kitha–piyambakipun
בְּשׁוּבִי nalika–Kawula–wangsulaken H7725
אֶת־ [obj]– H0853
שְׁבוּתָם kasejahteraan–piyambakipun H7622
יְבָרֶכְךָ Yéhuwah–mberkahi–panjenengan H1288
יְהוָה Yéhuwah H3068
נְוֵה־ panggonan–
צֶדֶק kaadilan H6664
הַר redi H2022
הַקֹּדֶשׁ׃ kasucèn H6944

> Pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel, mangkene: "Samangsa Ingsun wus mulihake kaanane para wong iku, wong bakal ngucapake tetembungan iki maneh ana ing tanah Yehuda lan ing kutha-kuthane: He papan panggonaning kabeneran, he gunung kang suci, Sang Yehuwah muga mberkahana sira!

24
וְיָשְׁבוּ lan–manggen H3427
בָהּ ing–pundi
יְהוּדָה Yéhuda H3063
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
עָרָיו kitha-kitha–piyambakipun
יַחְדָּו sesarengan
אִכָּרִים tiyang–tetanèn H0406
וְנָסְעוּ lan–mlampah H5265
בַּעֵדֶר׃ kaliyan–pepanthan H5739

> Yehuda dalah sakabehe kutha-kuthane bakal tetep lestari ana ing prenahe, apadene para wong tani, para kang nglembara klawan pepanthaning kewane.

25
כִּי amargi
הִרְוֵיתִי Kawula–nglegakaken H7301
נֶפֶשׁ nyawa H5315
עֲיֵפָה sayah H5889
וְכָל־ lan–saben– H3605
נֶפֶשׁ nyawa H5315
דָּאֲבָה sedhih H1669
מִלֵּאתִי׃ Kawula–nyekapi H4390

Amarga Ingsun bakal damel segere wong kang sayah, lan wong kang ngenes bakal Sunwaregi.”

26
עַל־ dhateng–
זֹאת puniki H2063
הֱקִיצֹתִי Kawula–wungu H6974
וָאֶרְאֶה lan–Kawula–ningali H7200
וּשְׁנָתִי lan–saré–Kawula H8142
עָרְבָה sekéca H6149
לִּי׃ kangge–Kawula
ס []

Mulane aku tangi lan ndeleng; anggonku turu kapenak.

27
הִנֵּה lah H2009
יָמִים dinten H3117
בָּאִים rawuh H0935
נְאֻם־ pangandikan– H5002
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְזָרַעְתִּי lan–Kawula–nyebar–wiji H2232
אֶת־ [obj]– H0853
בֵּית griya
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
בֵּית griya
יְהוּדָה Yéhuda H3063
זֶרַע wiji H2233
אָדָם manungsa H0120
וְזֶרַע lan–wiji H2233
בְּהֵמָה׃ kéwan H0929

“Lah, bakal tumeka ing titi-mangsane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, Ingsun bakal ngluberi gotrahe Israel lan Yehuda klawan wiji manungsa lan kewan.

28
וְהָיָה lan–dados H1961
כַּאֲשֶׁר kados–déné
שָׁקַדְתִּי Kawula–jagi H8245
עֲלֵיהֶם dhateng–piyambakipun
לִנְתוֹשׁ kangge–mbedol H5428
וְלִנְתוֹץ lan–kangge–ngrubuhaken H5422
וְלַהֲרֹס lan–kangge–ngrisak H2040
וּלְהַאֲבִיד lan–kangge–numpes H0006
וּלְהָרֵעַ lan–kangge–ndadosaken–bilai
כֵּן mekaten
אֶשְׁקֹד Kawula–jagi H8245
עֲלֵיהֶם dhateng–piyambakipun
לִבְנוֹת kangge–mbangun H1129
וְלִנְטוֹעַ lan–kangge–nandur H5193
נְאֻם־ pangandikan– H5002
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Kayadene ing maune Ingsun cepak-cepak nedya mbedhol lan ngebrukake para wong iku, supaya bubrah, rusak lan cilaka, kaya mangkono uga Ingsun karsa mbangun lan nenanem. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

29
בַּיָּמִים ing–dinten H3117
הָהֵם punika H1992
לֹא־ boten– H3808
יֹאמְרוּ ngandika H0559
עוֹד malih H5750
אָבוֹת rama H0001
אָכְלוּ dhahar H0398
בֹסֶר woh–anggur–mentah H1155
וְשִׁנֵּי lan–untu H8127
בָנִים putra
תִּקְהֶינָה׃ mingkus H6949

Ing wektu iku bakal ora ana wong kang ngucap maneh: Para bapa padha mangan woh mentah, anak-anake padha linu untune,

30 כִּי amargi | אִם־ nanging- | אִישׁ saben-tiyang H0376 | בַּעֲוֹנוֹ ing-dosanipun H5771 | יָמוּת pejah H4191 | כָּל־ saben- H3605 | הָאָדָם manungsa H0120 | הָאֹכֵל ingkang-dhahar H0398 | הַבֹּסֶר woh-anggur-mentah H1155 | תִּקְהֶינָה mingkus H6949 | שִׁנָּיו׃ untu-piyambakipun H8127 | ס []

> nanging: Saben wong bakal mati marga saka durakane dhewe; saben wong kang mangan woh mentah, untune dadi linu.

31 הִנֵּה lah H2009 | יָמִים dinten H3117 | בָּאִים rawuh H0935 | נְאֻם־ pangandikan- H5002 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וְכָרַתִּי lan-Kawula-damel H3772 | אֶת־ [obj]- H0854 | בֵּית griya | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | וְאֶת־ lan-[obj]- H0854 | בֵּית griya | יְהוּדָה Yéhuda H3063 | בְּרִית prajanjian H1285 | חֲדָשָׁה׃ énggal H2319

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah bakal tumeka ing titi-mangsane, Ingsun bakal damel prajanjian anyar karo wong Israel lan Yehuda,

32 לֹא boten H3808 | כַבְּרִית kados-prajanjian H1285 | אֲשֶׁר ingkang | כָּרַתִּי Kawula-damel H3772 | אֶת־ [obj]- H0854 | אֲבוֹתָם leluhur-piyambakipun H0001 | בְּיוֹם ing-dinten H3117 | הֶחֱזִיקִי Kawula-nyepeng H2388 | בְיָדָם ing-asta-piyambakipun H3027 | לְהוֹצִיאָם kangge-ngirid H3318 | מֵאֶרֶץ saking-tanah H0776 | מִצְרָיִם Mesir H4714 | אֲשֶׁר־ ingkang- | הֵמָּה piyambakipun H1992 | הֵפֵרוּ nglanggar | אֶת־ [obj]- H0853 | בְּרִיתִי prajanjian-Kawula H1285 | וְאָנֹכִי lan-Kawula H0595 | בָּעַלְתִּי dados-Gusti H1166 | בָם ing-piyambakipun | נְאֻם־ pangandikan- H5002 | יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> ora kaya prajanjian kang Sundamel karo leluhure, nalika Ingsun nganthi tangane, ing wektu ngentasake para wong iku saka ing tanah Mesir; prajanjian iku wus diselaki; sanadyan Ingsun jumeneng Gusti, kang nguwasani wong-wong iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

33 כִּי amargi | זֹאת puniki H2063 | הַבְּרִית prajanjian H1285 | אֲשֶׁר ingkang | אֶכְרֹת Kawula-damel H3772 | אֶת־ [obj]- H0854 | בֵּית griya | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | אַחֲרֵי sasampunipun | הַיָּמִים dinten H3117 | הָהֵם punika H1992 | נְאֻם־ pangandikan- H5002 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | נָתַתִּי Kawula-maringi H5414 | אֶת־ [obj]- H0853 | תּוֹרָתִי Torèt-Kawula H8451 | בְּקִרְבָּם ing-batos-piyambakipun H7130 | וְעַל־ lan-dhateng- | לִבָּם manah-piyambakipun | אֶכְתֲּבֶנָּה Kawula-nyerat-piyambakipun H3789 | וְהָיִיתִי lan-Kawula-dados H1961 | לָהֶם kangge-piyambakipun | לֵאלֹהִים kangge-Gusti Allah H0430 | וְהֵמָּה lan-piyambakipun H1992 | יִהְיוּ־ dados- H1961 | לִי kangge-Kawula | לְעָם׃ kangge-umat

> Nanging prajanjian kang bakal Sundamel karo wong Israel, sawuse wektu iku, -- mangkono pangadikane Sang Yehuwah -- iku mangkene: ToretingSun bakal Sunparingake ana ing batine, sarta Sunserat ana ing atine; Ingsun banjur bakal jumeneng dadi Allahe lan wong-wong iku bakal padha dadi umatingSun.

34

אֶת־	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	עוֹד	יְלַמְּדוּ	וְלֹא
[obj]–	lan–saben–tiyang	tanggi–piyambakipun	[obj]–	saben–tiyang	malih	mulang	lan–boten
H0853	H0376	H7453	H0853	H0376	H5750	H3925	H3808

יֵדְעוּ	כוּלָּם	כִּי־	יְהוָה	אֶת־	דְּעוּ	לֵאמֹר	אָחִיו
wuninga	sedayanipun	amargi–	Yéhuwah	[obj]–	wuninga	ngandika	sadhèrèk–piyambakipun
H3045	H3605		H3068	H0853	H3045	H0559	H0251

יְהוָה	נְאֻם־	גְּדוֹלָם	וְעַד־	לְמִקְטַנָּם	אוֹתִי
Yéhuwah	pangandikan–	ageng–piyambakipun	lan–ngantos–	saking–alit–piyambakipun	Kawula
H3068	H5002		H5704		H0853

לֹא	וּלְחַטָּאתָם	לַעֲוֺנָם	אֶסְלַח	כִּי
boten	lan–dhateng–dosa–piyambakipun	dhateng–dosa–piyambakipun	Kawula–ngapunten	amargi
H3808		H5771	H5545	

ס	עוֹד׃	אֶזְכָּר־
[]	malih	Kawula–èmut–
	H5750	H2142

> Apadene ora prelu wong aweh piwulang maneh marang pepadhane, utawa sadulure mangkene: Kowe wanuha marang Sang Yehuwah! Amarga wong iku kabeh, gedhe cilik, bakal padha wanuh marang Ingsun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, awit kaluputane bakal Sunapura lan dosane wus ora Sunengeti maneh.”

35

יוֹמָם	לְאוֹר	שֶׁמֶשׁ	נֹתֵן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
siyang	kangge–pepadhang	srengéngé	ingkang–maringi	Yéhuwah	ngandika	mekaten
H3119	H0216	H8121	H5414	H3068	H0559	H3541

וַיֶּהֱמוּ	הַיָּם	רֹגַע	לָיְלָה	לְאוֹר	וְכוֹכָבִים	יָרֵחַ	חֻקֹּת
lan–gemuruh	seganten	ngobahaken	dalu	kangge–pepadhang	lan–lintang	rembulan	pranatan
H1993	H3220		H3915	H0216	H3556	H3394	H2708

שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	גַּלָּיו
asma–Panjenengan	Pangeran–sarwa–dumadi	Yéhuwah	ombak–piyambakipun
H8034		H3068	H1530

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, kang maringi srengenge kagawe madhangi awan kang netepake rembulan lan lintang-lintang kanggo madhangi bengi, lan ngebur sagara, nganti alune molak-malik, -- asmane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi --:

36

יְהוָה	נְאֻם־	מִלְּפָנַי	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים	יָמֻשׁוּ	אִם־
Yéhuwah	pangandikan–	saking–ngarsaning–Kawula	puniki	pranatan	ngoncati	menawi–
H3068	H5002	H6440	H0428	H2706	H4185	

הַיָּמִים׃	כָּל־	לְפָנַי	גּוֹי	מִהְיוֹת	יִשְׁבְּתוּ	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	גַּם
dinten	sedaya–	ing–ngarsaning–Kawula	bangsa	saking–dados	mandheg	Israèl	turun	ugi
H3117	H3605	H6440		H1961		H3478	H2233	H1571

ס
[]

> “Kayadene katemtuan iku anggone ora bakal gumingsir saka ing ngarsaningSun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, iya kaya mangkono uga trahe Israel ora bakal pegat-pegat anggone dadi bangsa ana ing ngarsaningSun ing sauruting jaman.

37
כֹּה mekaten H3541
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אִם־ menawi–
יִמַּדּוּ dipun–ukur H4058
שָׁמַיִם langit H8064
מִלְמַעְלָה saking–nginggil H4605
וְיֵחָקְרוּ lan–dipun–tliti H2713
מוֹסְדֵי־ dhasar– H4146
אֶרֶץ bumi H0776
לְמָטָּה saking–ngandhap H4295
גַּם־ ugi– H1571
אֲנִי Kawula H0589
אֶמְאַס nampik
בְּכָל־ ing–sedaya– H3605
זֶרַע turun H2233
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
עַל־ amargi–
כָּל־ sedaya– H3605
אֲשֶׁר ingkang
עָשׂוּ dipun–tindakaken
נְאֻם־ pangandikan– H5002
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
ס []

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Kayadene langit ora kena ingukur, lan dhasar-dhasaring bumi ngisor ora bisa katiti-priksa, mangkono uga Ingsun ora bakal nampik sakehing tedhak turune Israel, marga sakehing panggawene. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

38
הִנֵּה lah H2009
יָמִים dinten H3117
(בָּאִים) rawuh H0935
נְאֻם־ pangandikan– H5002
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְנִבְנְתָה lan–dipun–bangun H1129
הָעִיר kitha
לַיהוָה kangge–Yéhuwah H3068
מִמִּגְדַּל saking–menara H4026
חֲנַנְאֵל Hananèl H2606
שַׁעַר gapura H8179
הַפִּנָּה׃ pojok H6438

> Lah bakal tumeka ing titi-mangsane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- kutha iku bakal kabangun maneh konjuk marang Sang Yehuwah, wiwit saka ing menara Hananeel tutug ing Gapura Pojok,

39
וְיָצָא lan–medal H3318
עוֹד malih H5750
[קוה] [ketiv] H6961
(קָו) tali H6957
הַמִּדָּה ukuran
נֶגְדּוֹ ngadepipun H5048
עַל dhateng
גִּבְעַת punthuk H1389
גָּרֵב Garèb H1619
וְנָסַב lan–mubeng H5437
גֹּעָתָה׃ Goa H1601

> sarta pangukure katerusake tekan ing tengger Gareb, banjur menggok marang Goa,

40
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
הָעֵמֶק lembah H6010
הַפְּגָרִים bangké H6297
וְהַדֶּשֶׁן lan–awu H1880
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
[השרמות] [ketiv] H8309
(הַשְּׁדֵמוֹת) tegal H7709
עַד־ ngantos– H5704
נַחַל lèpèn
קִדְרוֹן Kidron H6939
עַד־ ngantos– H5704
פִּנַּת pojok H6438
שַׁעַר gapura H8179
הַסּוּסִים jaran
מִזְרָחָה wétan H4217
קֹדֶשׁ suci H6944
לַיהוָה kangge–Yéhuwah H3068
לֹא־ boten– H3808
יִנָּתֵשׁ dipun–bedol H5428
וְלֹא־ lan–boten– H3808
יֵהָרֵס dipun–rubuhaken H2040
עוֹד malih H5750
לְעוֹלָם׃ ing–salaminipun H5769
ס []

> lan sawratane lebak iku dalah mayit-mayit lan awune kurbane, apadene sakehing palemahan ing sapinggiring kali Kidron nganti tekan ing pojoking Gapura Kuda, mangetan, iku bakal dadi sesengkerane Sang Yehuwah. Wong ora bakal mbubrah utawa ngrubuhake maneh ana ing kang ing salawase.”